

iGuzzini

ROBIN 48V



SPOT, MEDIUM
FLOOD, WIDEFLOOD
Ø 37/51/62mm



WALL WASHER
Ø 51mm



IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

DE **Achtung:**

Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

NL **Opgelet:**

De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

RU **Внимание:**

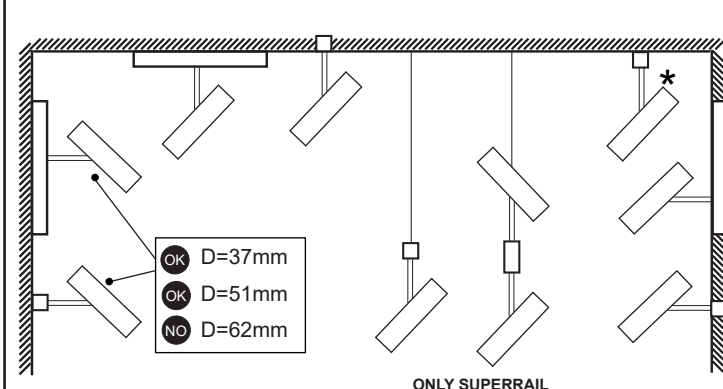
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

ZH **警告:**

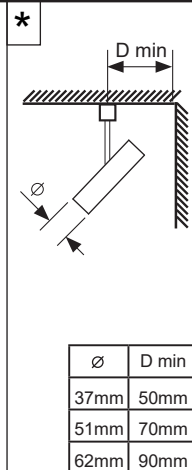
为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

AR

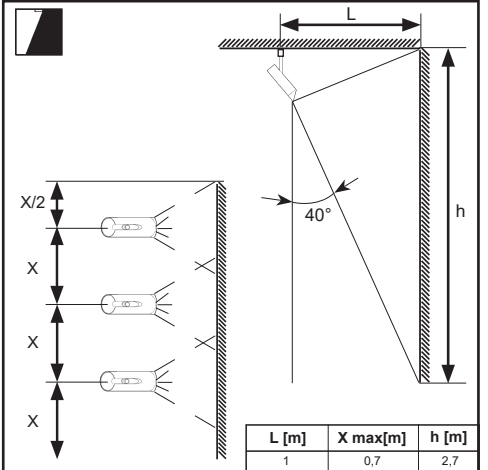
تحذير: لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



ONLY SUPERRAIL



Ø	D min
37mm	50mm
51mm	70mm
62mm	90mm



L [m]	X max[m]	h [m]
1	0,7	2,7

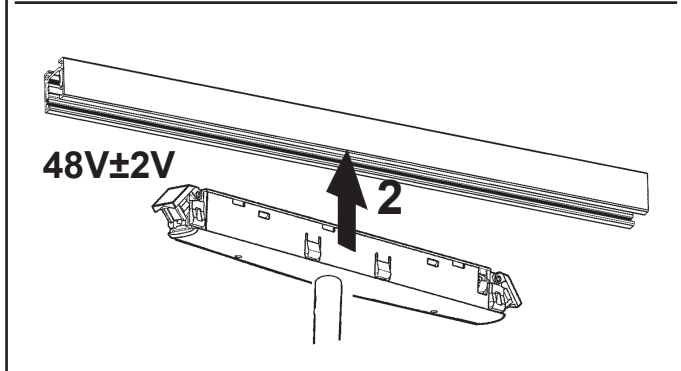
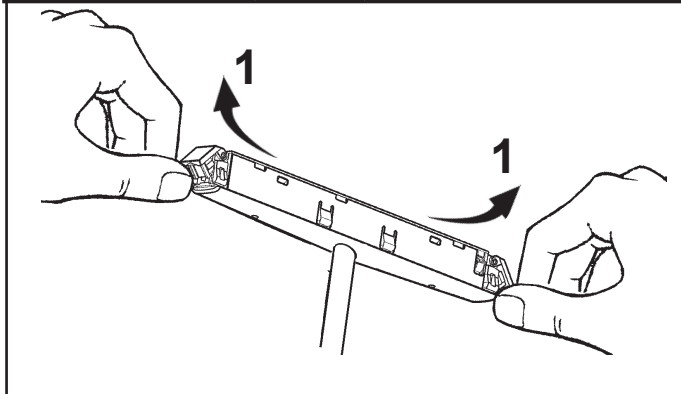
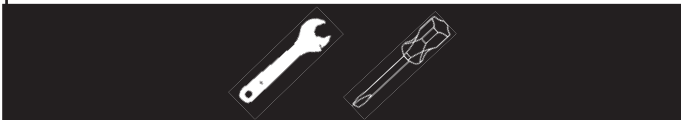
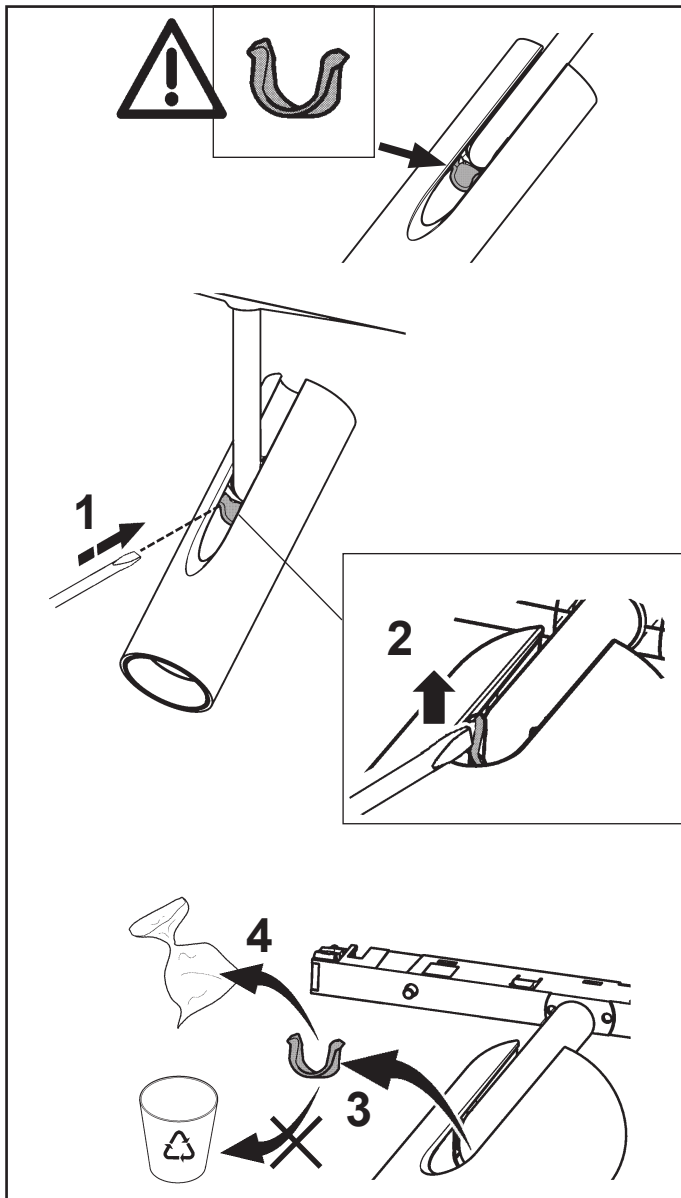
IT	N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.
EN	N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.
FR	N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.
DE	N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.
NL	N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.
ES	N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.
DA	N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.
NO	N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.
SV	OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.
RU	примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.
ZH	注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。
AR	ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT	IT funzionamento dei prodotti è garantito solo con l'utilizzo di binari ed accessori iGuzzini
EN	Correct product operation is only guaranteed if iGuzzini tracks and accessories are used.
FR	Le fonctionnement des produits n'est garanti qu'en cas d'utilisation de rails et accessoires iGuzzini
DE	Die Funktion der Produkte ist nur mit dem Einsatz von Schienen und Zubehör iGuzzini gewährleistet
NL	De werking van de producten wordt alleen gegarandeerd bij het gebruik van iGuzzini rails en accessoires.
ES	El funcionamiento de los productos se garantiza solamente si se utilizan railes y accesorios iGuzzini.
DA	Produktet er kun garanteret med brug af iGuzzini-skiner og -udstyr.
NO	Produktenes korrekte drift garanteres bare ved bruk av spor og tilbehør fra iGuzzini
SV	Produkternas funktion garanteras endast vid användning av spår och tillbehör från iGuzzini
RU	Функционирование продуктов гарантировано только при использовании бинариев и аксессуаров iGuzzini
ZH	此产品的正常运行只有在在使用IGUZZINI的轨道及配件的情况下才可以保证
AR	يضمن عمل المنتجات فقط من خلال استعمال سكة ومعدات من نوع iGuzzini

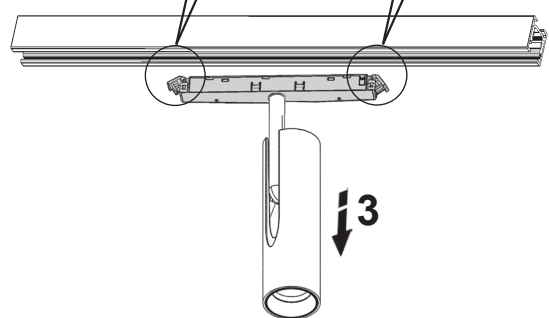
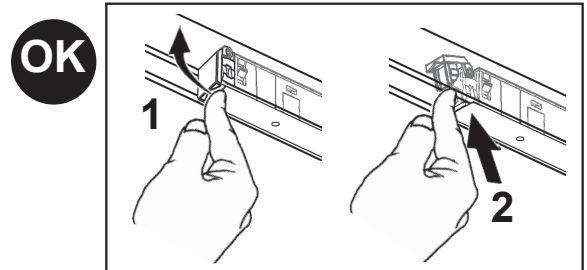
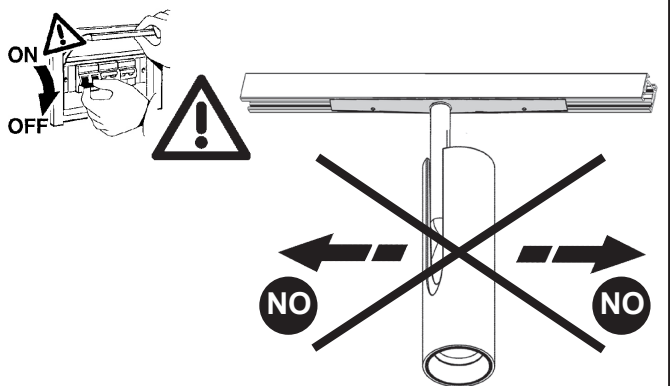
IT	Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.
EN	All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.
FR	Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.
DE	Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.
NL	Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.
ES	Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.
DA	For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.
NO	For installasjonsposisjoner henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.
SV	Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.
RU	При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.
ZH	安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini.
AR	في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل ب iGuzzini

TRACKS V= 48V ± 2V					
 ROBIN 48V	LOW VOLTAGE TRACK		ART. Q618 Q619 Q620		OK
			ART. Q614 Q615 Q616 Q617		OK
			ART. 6065 6066 6067 6068	OLD	NO
			ART. QT52 QT53 QT54 QT55		OK
	SUPERRAIL		ART. QY65 QY66 QY67 QY68		OK
			ART. QY69 QY70 QY71 QY72		OK
			ART. QY73 QY74 QY75 QY76		OK
			ART. QY77 QY78 QY79 QY80		OK





CHANGE POSITION





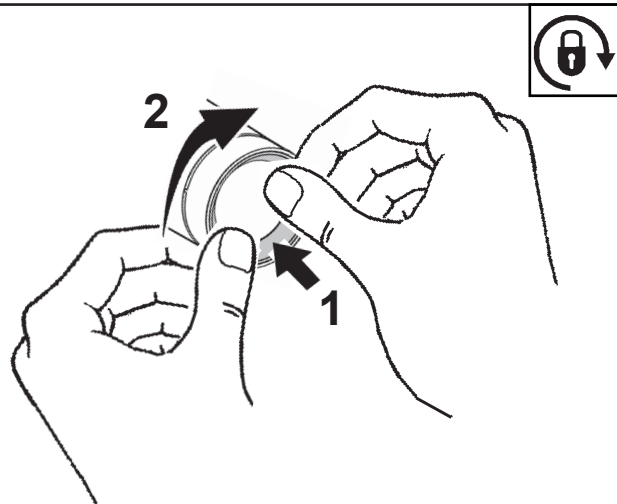
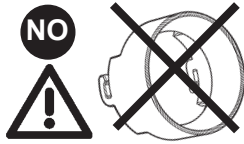
art. MZ48 - MZ51 - PB28 - MZ43 - MZ45 - MZ81 - MZ47 - MZ50
MY24 - MZ49 - MZ52 - PA99 - PB01 - PB02

			 \varnothing mm		
	+ art.	art.	37mm	51mm	62mm
		MZ48	✓	✗	✗
		MZ51	✗	✓	✗
		PB28	✗	✗	✓
		MZ43	✓	✗	✗
		MZ45	✗	✓	✗
		MZ81	✗	✗	✓
		MZ47	✓	✗	✗
		MZ50	✗	✓	✗
		MY24	✗	✗	✓
		MZ49	✓	✗	✗
		MZ52	✗	✓	✗
		PA99	✓	✗	✗
		PB01	✗	✓	✗
		PB02	✗	✗	✓





art. PA99 - PB01 - PB02



IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

FR En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

DE Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

NL In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

NO I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

ZH 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

AR لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

Carico dali / dali load Charge dali (Courant maxi admissible) Dali-last Dali vermogen Carga dali Dali strömstyrke Belastning for "dali" Dali-belastning Макс. ток системы dali с регуляцией интенсивности света DALI 智能调光系统允许的最大电流量 DALI شحنة / DALI	Indirizzi dali Dali addresses Adresses dali Dali-adressen Dali adressen Direcciones dali Dali adresser Adresser til "dali" Dali-adresser Логические адреса системы dali DALI 智能调光系统计算机指定 控制参数 DALI عناوين
1 (2 m A)	1

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

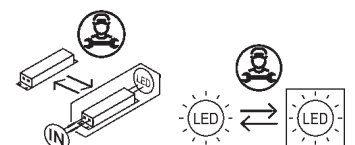
SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

Bluetooth
version



Headquarters iGuzzini illuminazione spa
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

App  Download on the App Store  GET IT ON Google Play



App
"iGuzzini Smart Light 2"



<https://qrco.de/bdf6nh>

PHONE/DEVICE OK?



<https://qrco.de/bdDY75>



Video tutorial
O.T.A UPDATE
(over the Air)

IT La iGuzzini non garantisce la compatibilità del sistema Quick BLE con i prodotti DALI di altri produttori.

EN iGuzzini does not guarantee that the Quick BLE system is compatible with the DALI products of other manufacturers.

FR iGuzzini ne garantit pas la compatibilité du système Quick BLE avec les produits DALI d'autres fabricants.

DE iGuzzini garantiert nicht für die Kompatibilität des Quick BLE-Systems mit DALI-Produkten anderer Hersteller.

NL iGuzzini kan de compatibiliteit van het Quick BLE-systeem met DALI-producten van andere fabrikanten niet waarborgen.

ES iGuzzini no garantiza la compatibilidad del sistema Quick BLE con los productos DALI de otros fabricantes.

DA iGuzzini giver ingen garanti for Quick BLE systemets kompatibilitet med DALI produkter fra andre producenter.

NO iGuzzini garanterer ikke Quick BLE-systemets kompatibilitet med DALI-produkter fra andre produsenter.

SV iGuzzini garanterar inte att systemet Quick BLE är kompatibelt med DALI-produkter från andra tillverkare.

RU Компания iGuzzini не гарантирует совместимость системы Quick BLE с изделиями DALI других производителей.

ZH iGuzzini 不保证 Quick BLE 系统与其他制造商的 DALI 产品的兼容性。

IT «Il sistema Quick BLE e l'app Smart Light 2, salvano i dati dell'account utente e la configurazione dell'impianto su cloud: dopo 1 anno di completa inattività dell'account verso il cloud, tutti i dati vengono cancellati»

EN «The Quick BLE system and Smart Light 2 app, save the user's account data and system configuration in a cloud. If the account in the cloud is left completely inactive for 1 year, all the data is deleted»

FR «Le système Quick BLE et l'application Smart Light 2 enregistrent les données du compte utilisateur et la configuration de l'installation sur cloud : au bout d'un an de totale inactivité du compte vers le cloud, toutes les données seront supprimées».

DE «Das Quick BLE-System und die App Smart Light 2 speichern die Daten des Kundenaccounts und die Konfiguration der Anlage in der Cloud. Nach einem Jahr vollständiger Cloud-Inaktivität des Accounts werden die Daten gelöscht»

NL «Het Quick BLE-systeem en de app Smart Light 2 slaan de gegevens van het account van de gebruiker en de configuratie van de installatie op in de cloud: alle gegevens worden gewist als het account 1 jaar lang geen enkele handeling richting de cloud verricht»

ES «El sistema Quick BLE y la aplicación Smart Light 2 guardan los datos de la cuenta de usuario y la configuración del sistema en la nube: después de 1 año de inactividad total de la cuenta hacia la nube, se eliminan todos los datos»

DA «Systemet Quick BLE og app'en Smart Light 2 gemmer brugerkontoens data og anlæggets konfiguration på platformen cloud: Alle dataene slettes efter 1 år uden nogen aktivitet fra kontoen til cloud»

NO «Systemet Quick BLE appen Smart Light 2, lagrer dataene fra brukerkontoen og konfigurasjonen av systemet på skyen: etter 1 år med fullstendig inaktivitet mellom kontoen og skyen vil alle dataene bli slettet»

SV «Systemet Quick BLE och appen Smart Light 2 sparar användarkontots data och systemkonfigurationen i molnet: när kontot varit totalt inaktivt i förhållande till molnet under 1 års tid kommer all data att raderas»

RU «Система Quick BLE и приложение Smart Light 2 сохраняют данные учетной записи пользователя и конфигурацию системы в облаке: после 1 года полного бездействия учетной записи в облаке все данные удаляются»

ZH Quick BLE 系统和 Smart Light 2 应用程序可将用户的账户数据和系统配置保存到云端：如果 1 年内该账户到云端之间没有任何操作，所有的数据将被删除。

IT Attenzione: per il corretto funzionamento degli "scheduler" è necessario che il bridge BLE e le interfacce BLE siano alimentati almeno 5 minuti prima dell'orario di attivazione della prima scena luminosa e che la WiFi sia disponibile.

EN Important: for "schedulers" to operate correctly, the BLE bridge and BLE interfaces must be powered up at least 5 minutes before the moment the first light scenario is activated and a WiFi network must be available.

FR Attention : pour un fonctionnement correct des planificateurs, le bridge BLE et les interfaces BLE doivent être alimentés au moins 5 minutes avant l'heure d'activation du premier scénario lumineux et le WiFi doit être disponible.

DE Achtung: Damit die "Scheduler" störungsfrei funktionieren, müssen die Bridge BLE und die Schnittstellen BLE mindestens 5 Minuten vor der Aktivierungszeit des ersten Beleuchtungsszenarios eingeschaltet werden und das WLAN muss verfügbar sein.

NL Opgelet, voor de correcte werking van de "schedulers" moeten de bridge BLE en de interfaces BLE minstens 5 minuten voor het tijdstip voor de activering van de eerste lichtscène worden gevoed en moet wifi beschikbaar zijn.

ES Atención: para que los "scheduler" funcionen correctamente es necesario que el puente BLE y las interfaces BLE estén alimentados por lo menos 5 minutos antes de la hora a la que se activa la primera escena luminosa y que la WiFi esté disponible.

DA OBS: Det er nødvendigt, at BLE-jumperen og BLE-grænsefladerne forsynes i mindst 5 minutter før tidspunktet for aktivering af den første lyscene og at WiFi står til rådighed, for at opnå en korrekt funktion af udstyrets "scheduler".

NO Obs: For korrekt funksjon av "planleggeren" må broen BLE og grensesnittene BLE få strømforsyning i minst 5 minutter før klokkeslettet for aktivering av den første lysscenen og WiFi er tilgjengelig.

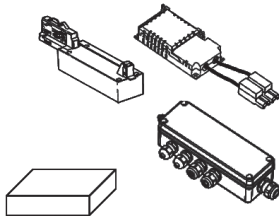
SV Observera: för att dessa "scheduler" ska fungera korrekt måste BLE-bryggan och BLE-gränssnitten strömförsejas minst 5 minuter innan den första ljusinstallationen aktiveras, och det måste finnas ett tillgängligt WiFi.

RU Внимание: для правильной работы программ управления необходимо подать питание на мост BLE и интерфейсы BLE не менее чем за 5 минут до момента включения первого светового сценария; требуется также наличие WiFi.

ZH 注意：为使调度器正常工作，电桥BLE和接口BLE必须在激活第一个灯光场景至少5分钟前通电，并且WiFi必须可用。

App «zone» ADDRESSED

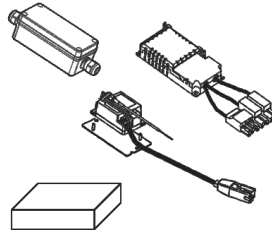
INTERFACES BLE-DALI 32



Type A

MAX 32 DALI addresses each interface

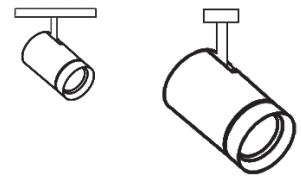
INTERFACES BLE-DALI 4



Type B

MAX 4 DALI addresses each interface

LUMINAIRE BLE



Type C

BLE luminaire (monoch./TW)

Max 320 DALI Addresses for
app «zone» (network)

Max 320 DALI Addresses for
app «zone» (network)

Max 320 BLE luminaires for
app «zone» (network)

Combination interfaces/DALI addresses/luminaires for each app «zone»



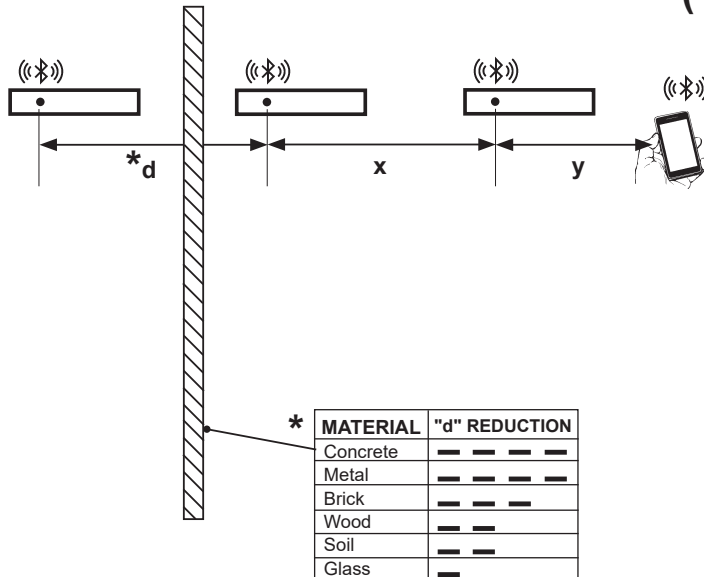
(n. of Type A x n. of DALI addresses) + (n. of Type B x n. of DALI addresses) + (n. of Type C) ≤ 297

Example1: (n.11 Type A x n. 23 addr.) + (n.8 Type B x n. 3 addr.) + (n.20 Type C) = 297 ✓

Example2: (n.8 Type A x n. 31 addr.) + (n.0 Type B x n. 0 addr.) + (n.115 Type C) = 363 ✗

MESH OPERATION

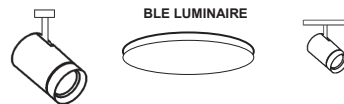
- (1) IT La distanza massima dipende anche dalla disposizione nello spazio e dalla presenza di altri segnali wireless. Si raccomanda di verificare l'affidabilità della comunicazione nella posizione di installazione effettiva mediante un semplice mock-up.
- EN The maximum distance is influenced also by the space layout and the presence of other wireless signals. It's recommended to test the reliability of the communication at the actual installation site with a simple mock-up.
- FR La distance maximale dépend aussi de la disposition de l'espace et de la présence d'autres signaux sans fil. Il est recommandé de s'assurer de la fiabilité de la communication dans la position réelle d'installation avec un simple Cellule Témoin.
- DE Die maximale Entfernung hängt auch von der Raumaufteilung und dem Vorhandensein anderer Wireless-Signale ab. Wir empfehlen, die Zuverlässigkeit der Übertragung am tatsächlichen Installationsort mithilfe eines einfachen Mock-up zu testen.
- NL De maximumafstand hangt ook af van de ruimte en of andere draadloze signalen aanwezig zijn. Het wordt aanbevolen om de betrouwbaarheid van de communicatie op de daadwerkelijke installatieplek aan de hand van een eenvoudig mock-up.
- ES La distancia máxima también depende de la distribución del espacio y de la presencia de otras señales inalámbricas. Se recomienda comprobar la fiabilidad de la comunicación en el punto de instalación real utilizando un simple mock-up.
- DA Den maksimale afstand afhænger også af omgivelsernes indretning og af andre tilstedeværende trådløse signaler. Det er vigtigt at kontrollere forbindelsens pålidelighed på det reelle installationssted vha. en enkelt mock-up.
- NO Maksimumavstanden påvirkes også av plasslayouten og forekomsten av andre trådløse signaler. Vi anbefaler at du tester påliteligheten til kommunikasjonen på det aktuelle installasjonsstedet med en enkel mock-up.
- SV Det maximala avståndet beror också på utrymmets layout och på om det förekommer andra trådlösa signaler. Vi rekommenderar att man testat kommunikationens tillförlitlighet på den faktiska installationsplatsen med hjälp av en enkel mock-up.
- RU Максимальное расстояние зависит также от расположения помещения и наличия других беспроводных сигналов. Рекомендуется проверять надежность связи в месте установки при помощи простой Мокап.
- ZH 最大距离还受到空间布局和其他无线信号的影响。因此我们建议在实际安装现场先用简单的模型测试通信的可靠性。



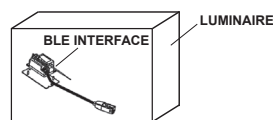
INTEGRATED ACCESSORIES ON PRODUCTS

X (m) ⁽¹⁾ Y (m) ⁽¹⁾

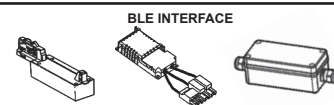
BLE PRODUCT



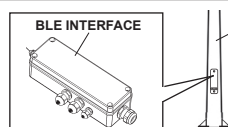
ACCESSORY INTERFACE INTEGRATED INSIDE THE PRODUCTS



INTERFACE BLE/DALI



INTERFACE BLE/DALI FOR SMART POLE



POLE ART.
X730 - X731 - X732
X733 - X734 - X735
X736 - X737
S989 - S990 - S991
S992 - S993 - S994
S995 - S996

INDOOR
30
OUTDOOR
50

25

20

50

25

IT Il fabbricante/importatore, iGuzzini Illuminazione, dichiara che i prodotti BLE sono conformi alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.iguzzini.com>.

EN The manufacturer/importer, iGuzzini Illuminazione, hereby declares that its BLE products comply with EU regulation 2014/53/UE. The complete EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: <http://www.iguzzini.com>.

FR Le fabricant/l'importateur, iGuzzini Illuminazione, déclare que les produits BLE sont conformes à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet <http://www.iguzzini.com>.

DE Der Hersteller/Importeur iGuzzini Illuminazione erklärt, dass die Produkte BLE der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Der vollständige Wortlaut der EU-Konformitätserklärung kann unter <http://www.iguzzini.com> eingesehen werden.

NL Defabrikant/importeur iGuzzini Illuminazione verklaart dat de producten BLE overeenstemmen met de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-verklaring van overeenstemming is verkrijgbaar op het volgende internetadres: <http://www.iguzzini.com>

ES El fabricante/importador, iGuzzini Illuminazione, declara que los productos BLE son conformes con la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE se puede consultar en la siguiente dirección de Internet: <http://www.iguzzini.com>.

DA Fabrikanten /importøren, iGuzzini Illuminazione (iGuzzini Belysning) erklærer, at BLE-produkterne stemmer overens med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst står til rådighed på den følgende Internetadresse: <http://www.iguzzini.com>

NO Produsenten/importøren, iGuzzini Illuminazione, erklærer at produktene BLE er i samsvar med direktivet 2014/53/EU. Den fullstendige teksten til samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internetadresse: <http://www.iguzzini.com>

SV Tillverkaren/importören, iGuzzini Illuminazione, försäkrar att nedanstående BLE-produkter är överensstämmande med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten i EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på följande Internetadress: <http://www.iguzzini.com>

RU Изготовитель/импортер iGuzzini Illuminazione заявляет, что изделия BLE отвечают требованиям директивы 2014/53/UE. С полным текстом Декларации соответствия ЕС можно ознакомиться по следующему адресу в Интернете: <http://www.iguzzini.com>

ZH 制造商/进口商 iGuzzini Illuminazione 照明公司声明产品 BLE 符合指令 2014/53/UE 的要求。欧盟符合性声明的完整内容可到以下网址查阅: <http://www.iguzzini.com>

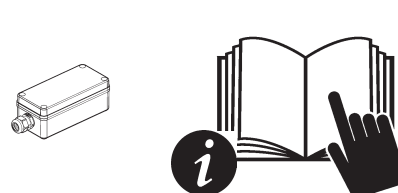
RANGE EXTENDER - REMOTE CONTROL



art. PA59
www.iguzzini.com/PA59



art. X746
www.iguzzini.com/X746



Integrated Beacon for Smart Services Protocols: iBeacon, Eddystone, AltBeacon



www.iguzzini.com/smart-services

IT Scansionare il codice QR o visitare www.iguzzini.com per ulteriore documentazione tecnica.

EN Scan the QR Code or visit www.iguzzini.com for more technical documentation.

FR Numériser le code QR ou consulter www.iguzzini.com pour davantage de documentation technique.

DE QR-Code scannen oder www.iguzzini.com für weitere technische Unterlagen aufrufen.

NL Escanear el código QR o visitar la página www.iguzzini.com para obtener más documentación técnica.

ES Scan de QR-code of bezoek www.iguzzini.com voor meer technische documentatie.

DA Scan QR-koden eller gå til www.iguzzini.com for yderligere teknisk dokumentation.

NO Skann QR-koden eller besøk www.iguzzini.com for mer teknisk dokumentasjon.

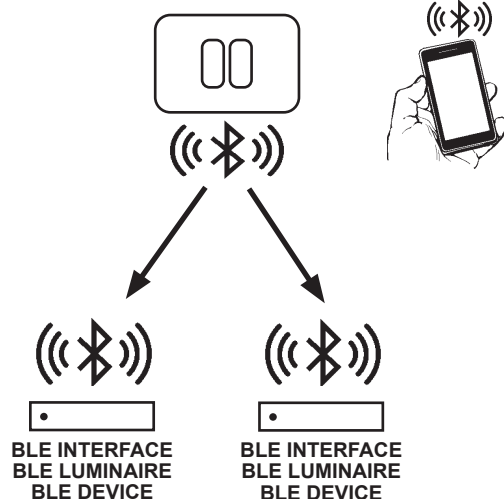
SV Skanna QR-koden eller gå till www.iguzzini.com för ytterligare teknisk dokumentation.

RU Сканируйте QR-код или обратитесь к www.iguzzini.com за дополнительной технической документацией.

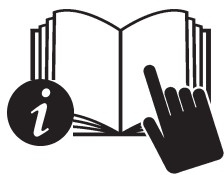
ZH 扫描二维码或浏览网站 www.iguzzini.com 获取更多的技术文档。

BLUETOOTH PUSH-BUTTON

art. PB31



SYSTEM MANUAL



<https://qrco.de/bdDtjG>

2.510.091.01	IS10182/01
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 2 متر.

2.510.091.01	IS10182/01
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 2 متر.

2.510.091.01	IS10182/01
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 2 متر.

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreuk de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p>GB Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			